

Origen del signo €

Jaume A. Mirallas Sariola, 2002

Comentario sobre el artículo “Una € con mucha historia”, publicado en *La Vanguardia* del viernes 4 de enero de 2002. La siguiente reflexión pretende colaborar en el esclarecimiento del origen del signo €, que tanta popularidad está teniendo actualmente por los motivos que todos conocemos: el cambio de moneda única europea. Haciendo referencia a los comentarios de Empar Marco (Valencia) en su artículo “La letra con ideología entra”, publicado en *La Vanguardia* de la misma fecha, viene como anillo al dedo la expresión: “Cada tipo de letra o alfabeto es el reflejo claro del contexto ideológico que la genera”.

El helenista y profesor de Biblia en la Facultad de Teología de Cataluña Jordi Sánchez-Bosch explica bien que el símbolo del euro (€) es una interpretación de la épsilon (ε) griega minúscula. Cuando hace referencia al origen del símbolo euro expresa una opinión imprecisa y filológicamente hasta cierto punto incorrecta. Los antecedentes del símbolo euro no se sitúan cronológicamente en los jeroglíficos egipcios y del Sinaí, sino que es la letra griega épsilon, la que tiene dichos orígenes. Cuando afirma que “en la escritura sinaítica la letra euro se representaba con un grafismo en el que se intuye la silueta de un hombre con la cabeza erguida y los brazos levantados”, debe referirse a la escritura proto-sinaítica, la cual derivó de los jeroglíficos egipcios.

El sistema de escritura proto-sinaítico es el bisabuelo de los alfabetos, que fue el primer alfabeto consonántico (sistema de escritura que nota solamente las consonantes, tal como hacen el fenicio, hebreo y arameo. En algunos casos ciertas consonantes se usaron para suplir la ausencia de vocales) y se usó desde los siglos XVIII al XVI a. C. en la península del Sinaí. Como en esa época la península del Sinaí estaba bajo dominio egipcio sus pobladores semitas tomaron un cierto número de signos jeroglíficos para escribir su idioma. El sentido de la escritura proto-sinaítica es horizontal de izquierda a derecha o de derecha a izquierda y vertical de arriba hacia abajo. Lo que demuestra la transición de los jeroglíficos egipcios a los alfabetos semíticos. Así, pues, no hay que confundir la escritura sinaítica, que deriva directamente del arameo y está estrechamente relacionado con el nabateo, con el proto-sinaítico, que es mucho más antigua y antecesora del arameo por medio del fenicio.

Por otra parte, no se encuentra en el alfabeto sinaítico el signo de “la silueta de un hombre erguido con los brazos levantados”, puesto que ya entonces éste es un alfabeto evolucionado y sus signos eran letras o fonemas. Tampoco se halla el signo , que en la portada de *La Vanguardia* del día 4 de enero de 2002 se define como del alfabeto arameo. Ni en el arameo arcaico (s. VIII a. C. Siria), arameo del Asia Menor (s. VI a. C. Siria), arameo elefantina, arameo qumrán se puede encontrar este signo. Este signo  (girado y mirando hacia la izquierda) se halla en el alfabeto sudarábigo con un valor fonético de “m”.

Puede ser que los fenicios tumbasen el ideograma de ese “hombre erguido con brazos levantados” y el signo fuera definiéndose. Lo que se debe aclarar es que los fenicios tumbaron ese ideograma hacia la izquierda, porque el sentido de su escritura es de derecha a izquierda. Se puede pensar también que al pasar este signo al alfabeto griego, éstos volviesen a tumbarlo pero esta vez hacia la derecha, puesto que el sentido de su escritura es de izquierda a derecha como la escritura romana.

Si nos referimos sólo en la palabra euro (del griego euro, del latín *eurus -i*) significa el viento del Este, palabra que da origen al término Europa. *Eolo*, padre de los vientos: *Boreo* (viento del Norte); *Notos* (viento del Sur); *Euros* (viento del Este) y *Zefyros* (viento del Oeste).

Europa (del griego Ευρωπη) es una voz semítica, que propagaron los fenicios. Los griegos aplicaban este término a todo el territorio conocido al Norte del Mediterráneo para distinguirlo de Asia y de Libia (hoy Norte de África), al Sur de dicho mar. Existen dos Europas en la mitología griega: una hija del Océano y de Tetis y la otra hija de Agenor raptada por Júpiter.

Jeroglífics 3000 aC	Esriptura sinaítica 1600 aC	Esriptura sinaítica del Nord 1000 aC	Esriptura grega 350 aC	Majúscules romanes 100 aC	Esriptura uncial segle V	Minúscules carolíngies segle IX
			A α	A	A	α
			B β	B	B	β
			Γ γ	C	C	γ
			Δ δ	D	δ	δ
			E ε	E	e	e
				F	F	f
				G	Ϝ	g
				H	h	h
			I ι	I	ι	ι
			K κ	K	κ	κ
			Λ λ	L	λ	λ
			M μ	M	μ	μ
			N ν	N	ν	ν
			O ο	O	ο	ο
			Π π	P	ρ	ρ
				Q	Q	q
			P ρ	R	Ϛ	r
			Σ σς	S	S	ſ s
			T τ	T	τ	t
			Υ υ	V	υ	υ
				X	X	x
					Y	ÿ
					Z	z

Font: Nouvelle Encyclopédie Bordas, © SGED, 1988